

Les éditions du Livre de Mormon

(1830-1981)

Royal Skousen

Article tiré de [l'Encyclopédie du mormonisme](#)
(Macmillan Publishing Company, 1992)
Traduction : Marcel Kahne
Source : www.idumea.org
avec autorisation

Les deux grands objectifs de chaque édition du Livre de Mormon ont été (1) de reproduire fidèlement le texte et (2) de rendre le texte accessible au lecteur. L'objectif de la fidélité au texte a amené les vérificateurs ultérieurs à retourner aux éditions plus anciennes et, là où ils étaient accessibles, au manuscrit original et à celui de l'imprimeur. L'objectif de l'accessibilité a conduit à une certaine modernisation et à une certaine standardisation du texte lui-même et à l'ajout d'aides au lecteur (texte introductif, division en versets, notes de bas de page, sommaires de chapitre, dates, guide de prononciation et index).

Quatre éditions ont été publiées du vivant de Joseph Smith :

1. 1830 : 5.000 exemplaires édités par E. B. Grandin à Palmyra (New York). D'une manière générale, la première édition est une copie fidèle du manuscrit de l'imprimeur (bien qu'à un moment donné, ce soit le manuscrit original plutôt que celui de l'imprimeur qui ait été utilisé pour la composition). Pour l'essentiel, cette édition reproduit ce que John H. Gilbert, le compositeur, considérait comme des « erreurs grammaticales ». Gilbert a ajouté la ponctuation et déterminé la division en paragraphes pour la première édition. Dans la préface, Joseph Smith explique la perte du livre de Léhi, 116 pages du manuscrit. Les témoignages des trois et des huit témoins sont placés à la fin du livre. Dans cette édition et toutes les autres éditions primitives, il n'y a pas de division en versets.

2. 1837 : 3.000 ou 5.000 exemplaires publiés par Parley P. Pratt et John Goodson à Kirtland (Ohio). Pour cette édition, des centaines de changements grammaticaux et quelques corrections ont été apportés au texte. L'édition de 1830 et le manuscrit de l'imprimeur ont été utilisés comme base pour cette édition.

3. 1840 : 2.000 exemplaires publiés pour Ebenezer Robinson et Don Carlos Smith (par Shepard et Stearns, Cincinnati, Ohio) à Nauvoo. Joseph Smith a comparé le texte imprimé au manuscrit original et a découvert un certain nombre d'erreurs commises lorsque le manuscrit de l'imprimeur a été copié de l'original. L'édition de 1840 rétablit donc certaines

des formulations du manuscrit originel.

4. 1841 : 4.050 (5.000 prévus au contrat) publiés pour Brigham Young, Heber C. Kimball et Parley P. Pratt (par J. Tompkins, Liverpool, Angleterre). Cette première édition européenne a été imprimée avec la permission de Joseph Smith ; elle est essentiellement une réimpression de l'édition de 1837 avec l'orthographe britannique.

Deux autres éditions britanniques, l'une de 1849 (publiée par Orson Pratt) et l'autre de 1852 (publiée par Franklin D. Richards) comportent des changements mineurs du texte. Dans l'édition de 1852, Richards a ajouté des numéros aux paragraphes pour aider à trouver les passages, créant de ce fait la première division en versets, quoique primitive, du Livre de Mormon.

Trois autres éditions importantes comportent des changements majeurs de format ainsi que des modifications mineures :

1. 1879 : Publiée par Orson Pratt. Les grands changements dans le format du texte consistent en la division des longs chapitres du texte original, un véritable système de versets (qui a été suivi dans toutes les éditions suivantes de l'Église) et des notes de bas de page (essentiellement des références scripturaires).

2. 1920 : Publié par James E. Talmage. Autres changements : introduction, doubles colonnes, sommaires de chapitres et de nouvelles notes de bas de page. Une partie des retouches mineures que l'on trouve dans cette édition se trouvaient déjà dans les éditions de 1905 et de 1911, aussi sous la direction rédactionnelle de Talmage.

3. 1981 : Publiée par un comité dirigé par des membres du Collège des Douze. Cette édition est un remodelage important de l'édition de 1920 : Le texte paraît de nouveau en deux colonnes, mais contient une nouvelle introduction, de nouveaux sommaires de chapitre et de nouvelles notes de bas de page. Une vingtaine d'erreurs textuelles importantes qui s'étaient glissées dans le manuscrit de l'imprimeur sont corrigées grâce à un retour au manuscrit originel. D'autres corrections ont été faites suite à une comparaison avec le manuscrit de l'imprimeur et l'édition de Nauvoo de 1840.

L'Église réorganisée de Jésus-Christ des saints des derniers jour (RLDS) a également sa propre tradition textuelle. Avant 1874, les RLDS utilisaient une édition du Livre de Mormon publiée par James O. Wright (1858, New York), fondamentalement une réimpression de l'édition de Nauvoo de 1840. Les première et deuxième éditions RLDS (1874, Plano, Illinois et 1892, Lamoni, Iowa) suivaient le texte de 1840 et avaient leur propre système de division en versets. À la différence des éditions ultérieures de l'Église, toutes les éditions des RLDS ont maintenu les chapitres plus longs originaux.

En 1903 les RLDS ont obtenu le manuscrit de l'imprimeur et l'ont utilisé pour créer leur troisième édition (1908, Lamoni, Iowa). Le texte de l'édition de 1908 rétablit beaucoup de formulations qui se trouvent dans ce manuscrit, mais, d'une manière générale, ne touche pas aux changements grammaticaux apportés dans l'édition de Kirtland de 1837. Cette édition comporte aussi une nouvelle division en versets, qui est restée sans changement dans toutes les éditions RLDS suivantes. En 1966, les RLDS ont publié un texte complètement modernisé du Livre de Mormon. On peut se procurer les éditions de 1908 (avec des retouches mineures) et de 1966, mais seule l'édition de 1908 est autorisée pour utilisation dans l'Église réorganisée.

Un texte critique du Livre de Mormon a été publié en 1984-1987 par la Foundation for Ancient Research and Mormon Studies. C'est le premier texte publié du Livre de Mormon qui montre l'histoire précise de nombreuses variantes textuelles. Bien que cette étude textuelle des éditions et des manuscrits du Livre de Mormon soit inachevée et préliminaire, elle est utile comme aperçu général de l'histoire textuelle du Livre de Mormon.

Bibliographie

Anderson, Richard L. "Gold Plates and Printer's Ink." *Ensign*, 6 (Sept. 1976), p.71-76.

Heater, Shirley R. "Gold Plates, Foolscap, & Printer's Ink ; Part II : Editions of the Book of Mormon." *Zarahemla Record* 37-38 (1987), p. 2-15.

Larson, Stanley R. "A Study of Some Textual Variations in the Book of Mormon Comparing the Original and the Printer's Manuscripts and the 1830, the 1837, and the 1840 Editions." Mémoire de maîtrise, université Brigham Young, 1974.

Matthews, Robert J. "The New Publication of the Standard Works 1979, 1981." *BYU Studies* 22 (1982), p. 387-424.

Skousen, Royal. "Towards a Critical Edition of the Book of Mormon." *BYU Studies* 30 (1990), p. 41-69.

Stocks, Hugh G. "The Book of Mormon, 1830-1879: A Publishing History." Mémoire de maîtrise, UCLA, 1979.

Stocks, Hugh G. "The Book of Mormon in English, 1870-1920: A Publishing History and Analytical Bibliography." Thèse de doctorat., UCLA, 1986.